



VP2-X

VP2-X

671094



WARNING



EN

To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: P144198).

6

FR

AVERTISSEMENT

Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veuillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : P144198) aient été lues, comprises et respectées.

8

ES

ADVERTENCIA

Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: P144198) han sido leídas, entendidas y respetadas.

10

DE

WARNING

Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. P144198) gelesen und verstanden wurden.

12





WARNING



IT	AVVISO Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: P144198) siano state lette, comprese e rispettate.	 14
PT	AVISO Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: P144198).	 16
FI	VAROITUS Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi : P144198) ennen työkalun käyttöönottoa.	 18
SV	VARNING Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: P144198) innan du börjar använda verktyget.	 20
NO	ADVARSEL Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: P144198) leses nøye.	 22
DA	VARELSE Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: P144198), inden værktøjet tages i brug eller repareres.	 24
NL	WAARSCHUWING Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: P144198) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn.	 26
EL	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: P144198).	 28

Find more information and your Desoutter contacts on:

www.desouttertools.com

Software and documentation available at:

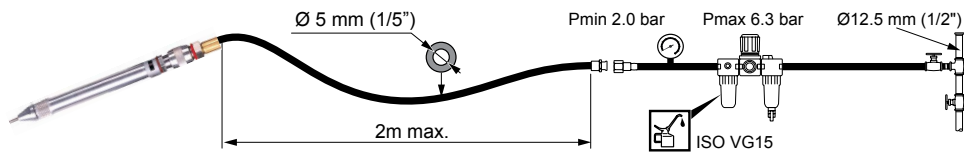
<http://cadfiles.desouttertools.com>

No login/password required.

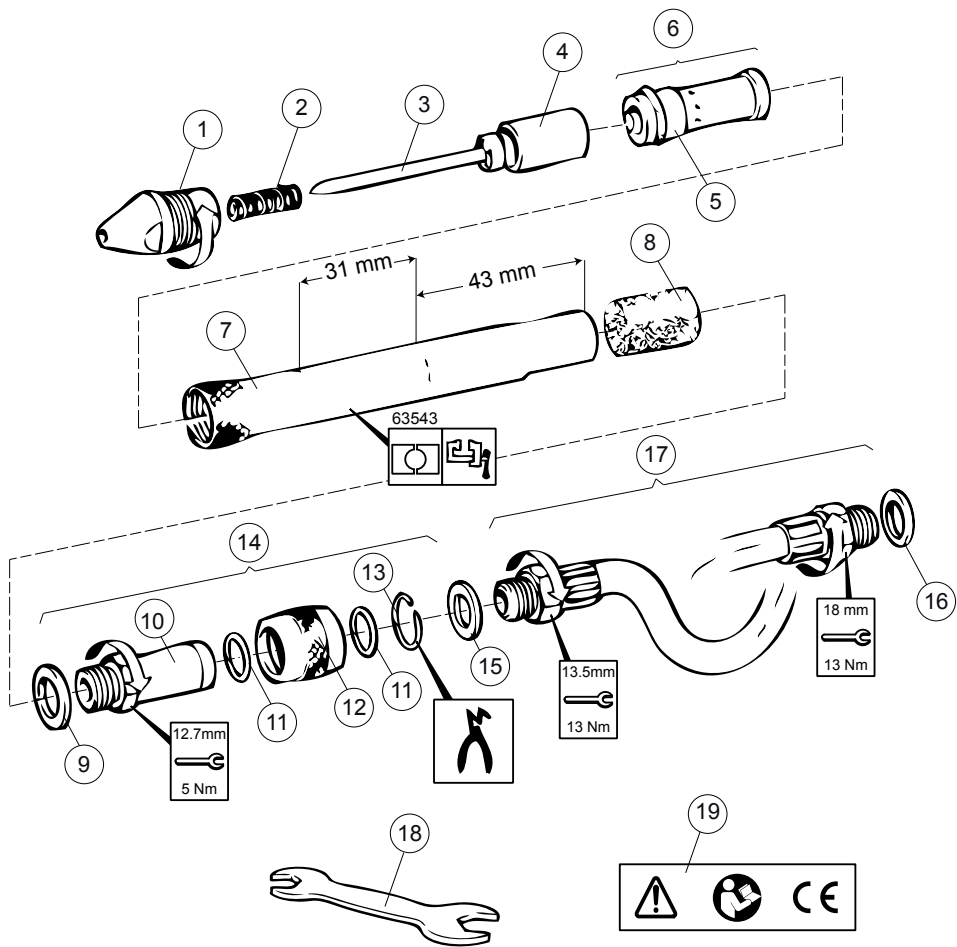
TECHNICAL DATA

Models	Tool ref.	Blows per minute	Weight		Air consumption at free speed		Air inlet thread	Hose int.	
			Kg	lb.	l/s	cfm		Ø	
VP2-X	671094	11400	0.1	0.2	0.9	1.9	1/8BSP	5	1/5

Fig. 1



COMPLETE TOOL



PARTS LIST

					High	Medium	Low
Item	Description	Part no.	Qty	Wear			
1	CAP	63223	1				
2	SPRING	63243	1				
3	STYLUS POINT 77 DEG	63213	1		X		
4	TUBE	63233	1				
5	O RING 7.65X1.78	40503	1		X		
6	PISTON AND CYLINDER	66763	1				
7	PEN BODY	63053	1				
8	FILTER	66333	1				
9	WASHER	44513	1				
10	VALVE STEM	68923	1				
11	O RING 10.82X1.78	43463	2		X		
12	VALVE BODY	68933	1				
13	CIRCLIP	68943	1		X		
14	VALVE SLIDE G1/8F-G1/8	68913	1				
15	WASHER SEAL 9.5X15.4	271533	1		X		
16	WASHER SEAL 12.9X20.8	271543	1		X		
17	HOSE 05X08.5MM	75902	1				
18	SPANNER .42"X .32"A/F OPEN	63533	1				
19	LABEL	380923	1				

Original instructions.

© COPYRIGHT 2023, DESOUTTER HP2 7BW UK

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

STATEMENT OF USE

This product is designed for engraving on metal, glass and ceramics.

No other use permitted.

For professional use only.

INSTRUCTIONS

See page 3.



The tool is designed for a working pressure of 6.3 bar (90 psig). The compressed air must be clean. The installation of a filter is recommended. For maximum efficiency and performance, comply with the specification of the air hose (antistatic hose). (Refer to figure 1 for compressed air connection).

- Check that the outer sleeve of the On/Off Valve is at the top of its travel: the 'OFF' position.
- Connect the tool to an air supply, the pressure of which should be set between 2.75 and 4.1 bar.
- Switch on the tool and carry out a trial operation.

The air supply pressure should be adjusted to suit the material being worked; bearing in mind that tool life will be extended if an acceptable result can be obtained on a lower air pressure. For consistent performance, the tip of the stylus must have a sharp point.

DATA

See page 3.

Declaration of noise and vibration emission

See page 30.



Vibration levels.



Sound levels.

a_{hd}, a_h: Vibration levels.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Uncertainty.

L_{pA} : Sound pressure level.

L_{WA} : Sound power level.

All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit www.desouttertools.com.

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher.

The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS



The use of spare parts other than those originally supplied by the manufacturer may result in a drop in performance or in increased maintenance and level of vibration and in the full cancellation of the manufacturer's liability.



To obtain maximum efficiency from the pneumatic tool, preserve its features and avoid repeated repairs, a routine inspection and repair programme are recommended at least every 1,000 hours, the intervals between the various inspections depending on the amount of exertion on the power tool.



When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.

DESOUTTER WARRANTY

1. This Desoutter product is warranted against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the warranty period shall be reduced on a prorata basis.
2. If, during the warranty period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This warranty ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This warranty is given in lieu of all other warranties, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited warranty in any way.

Instructions originales.

© COPYRIGHT 2023, DESOUTTER HP2 7BW UK

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

DÉCLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour le gravure du verre, du métal et de la céramique.

Aucune autre utilisation n'est autorisée.

Réservé à un usage professionnel.

INSTRUCTIONS

Voir page 3.



L'outil est étudié pour une pression d'utilisation de 6,3 bar (90 psig). L'air comprimé doit être propre. L'installation d'un filtre est recommandée. Pour un maximum d'efficacité et de rendement, les caractéristiques du tuyau d'alimentation en air (tuyau anti-statique) devront être respectées. (Raccordement air comprimé voir dessin N°1).

- S'assurer que le manchon externe de la soupape à deux voies (ON/OFF) est entièrement monté: position 'OFF'.
- Relier l'outil à une amenée d'air dont la pression devrait être réglée entre 2,75 et 4,1 bars.
- Mettre l'outil en marche et effectuer un essai.

La pression de l'amenée d'air devrait être ajustée en fonction du matériau travaillé.

Il faut toutefois noter que, s'il est possible d'obtenir un résultat acceptable à une pression inférieure, le vieillissement de l'outil sera ralenti. Pour une performance constante, l'extrémité du palpeur doit avoir une pointe bien effilée.

DONNÉES

Voir page 3.

Niveau de bruit et émission de vibrations déclarés

Voir page 30.



Niveaux de vibration.



Niveaux sonores.

a_{hd} , a_h : Niveaux de vibration.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Uncertainty.

L_{pA} : Niveau de pression acoustique.

L_{WA} : Niveau de puissance acoustique.

Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les renseignements les plus récents, visiter le site www.desouttertools.com

Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques.

Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition. Desoutter ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle.

Cet outil peut provoquer des Troubles Musculo-Squelettiques, si son utilisation n'est pas correcte. Un guide communautaire de la prévention des TMS peut être trouvé sur le site : http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Nous recommandons un programme de surveillance de la santé pour détecter les premiers symptômes se rapportant au bruit ou à l'exposition aux vibrations, et de modifier les conditions travail pour aider à prévenir les troubles à venir.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN



L'utilisation de pièces détachées autres que celles d'origine peut provoquer une baisse des performances, une augmentation de l'entretien et du niveau de vibrations et peut annuler toutes les garanties vis-à-vis du constructeur.



Pour obtenir un maximum d'efficacité de l'outil pneumatique, conserver ses caractéristiques et éviter des réparations successives, il est recommandé d'établir un programme d'inspection et de réparation de cet outil toutes les 500 heures. La périodicité de ces inspections dépend de la sévérité du travail à effectuer.



Pour l'élimination des composants, lubrifiants, etc., assurez-vous que les procédures de sécurité sont respectées.

GARANTIE DESOUTTER

1. En cas de défaut de fabrication ou de panne matérielle, le présent produit Desoutter est sous garantie pour une période maximale de 12 mois à compter de sa date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, à condition que son utilisation journalière soit limitée à une journée de travail standard durant cette période. Si le taux d'utilisation est supérieur à une journée de travail standard, la période de garantie doit être réduite proportionnellement.
2. Si l'utilisateur du produit constate un défaut de fabrication ou une panne matérielle pendant la période de garantie, le produit doit être retourné à Desoutter ou à ses agents, accompagné d'une brève description du défaut allégué. Desoutter s'engage, à sa seule discrétion, à réparer ou remplacer gratuitement tout élément jugé défectueux suite à un défaut de fabrication ou à une panne matérielle.
3. La présente garantie ne s'applique pas aux produits soumis à une détérioration, un usage non conforme, à des modifications ou à une réparation effectuée à l'aide de pièces de rechange autres que les véritables pièces Desoutter ou à une réparation effectuée par une personne autre qu'un employé Desoutter ou qu'un agent gestionnaire agréé.
4. En cas de dépenses effectuées par Desoutter pour remédier à un défaut (résultant d'une détérioration, d'une utilisation non conforme, d'un dommage fortuit ou d'une modification non autorisée), celles-ci devront être intégralement remboursées.
5. Desoutter rejette toute réclamation concernant la main-d'oeuvre ou toute autre dépense occasionnée par des produits défectueux.
6. Tout dommage direct, consécutif ou fortuit causé par un défaut est expressément exclu.
7. La présente garantie remplace toute autre garantie ou condition, expresse ou tacite, relative à la qualité, la valeur marchande ou l'aptitude à un usage particulier.
8. Nul n'est autorisé à modifier les termes de la présente garantie limitée, pas même un agent ou un employé de Desoutter.

Instrucciones originales.

© COPYRIGHT 2023, DESOUTTER HP2 7BW UK

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.

DECLARACIÓN DE USO

Este producto ha sido diseñado para grabar vidrio, metal y cerámica.

Cualquier otra utilización no está autorizada.

Reservado para un uso profesional.

INSTRUCCIONES

Véase página 3.



La herramienta ha sido diseñada para una presión de utilización de 6,3 bar (90 psig). El aire comprimido debe estar limpio. Les recomendamos instalen un filtro. Para que la eficacia y el rendimiento sean óptimos, respeten las características de la manguera de alimentación de aire (tubo antiestático). (Conexión aire comprimido véase dibujo N°1).

DATOS TÉCNICOS

Véase página 3.

- Compruebe que la toma de admisión exterior de la válvula on/ off (activada/desactivada) se encuentre en la posición OFF (desactivada).
- Conecte la herramienta al suministro de aire y ajuste la presión entre 2,75 y 4,1 baros.
- Encienda la herramienta y lleve a cabo una prueba.

Ajuste la presión del suministro del aire al nivel apropiado para el material con el que esté trabajando; tenga en cuenta que es posible extender la vida de la herramienta si puede obtener un resultado aceptable con una presión del aire inferior.

Para obtener resultados consistentes, el extremo de la aguja debe tener una punta cortante.

Declaración de valores de ruido y vibración

Véase página 30.



Niveles de vibraciones.



Niveles sonoros.

a_{hd}, a_h: Niveles de vibraciones.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB: Incertidumbre.

L_{pA}: Nivel de presión sonora.

L_{WA}: Nivel de potencia sonora.

Todos los valores son correctos en el momento de la publicación. Para conocer la última información, visite www.desouttertools.com.

Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados.

Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario.

Nosotros, Desoutter, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control.

Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización.

Encontrará una guía de la UE respecto a la gestión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO



La utilización de recambios que no sean los de origen puede provocar una disminución del rendimiento, un mayor mantenimiento y nivel de ruidos. Puede anular todo tipo de garantía por parte del constructor.



Para conseguir la mayor eficacia por parte de la herramienta neumática, para que conserve sus características y evitar repetidas reparaciones, les recomendamos establezcan un programa de inspección y reparación de dicha herramienta cada 500 horas. La periodicidad de dichas inspecciones depende de lo duro que sea el trabajo que tienen que efectuar.



Para la eliminación de los componentes, lubricantes, etc... comprueben que las normas de seguridad han sido respetadas.

GARANTÍA DE DESOUTTER

1. Este producto Desoutter está garantizado frente a materiales o mano de obra defectuosos durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra, ya sea ésta a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excediera el de un turno de trabajo sencillo, el período de garantía se reduciría por prorrateo.
2. Si durante el período de la garantía, el producto mostrara defectos de materiales o mano de obra, lo deberá devolver a Desoutter o a cualquiera de sus agentes junto con una breve descripción del defecto. Desoutter decidirá, a su sola discreción, reparar o sustituir de forma gratuita los elementos que considere conflictivos debido a materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía dejará de aplicarse a productos en los que se haya realizado un uso abusivo o inadecuado, o que se hayan reparado o modificado utilizando piezas de repuesto distintas a las originales de Desoutter, o por alguien que no pertenezca a Desoutter o a sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurriera en gastos debidos a la corrección de defectos causados por uso abusivo, inadecuado, daño accidental o modificación no autorizada, éstos se deberán reembolsar en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos efectuados sobre productos defectuosos.
6. Queda expresamente excluido cualquier daño directo, fortuito o resultante cuyo origen se encuentre en cualquier defecto.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía o condiciones, expresas o implícitas, en cuanto a la calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier fin en particular.
8. Ningún agente, ayudante o empleado de Desoutter está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada en modo alguno.

Ursprüngliche Betriebsanleitung.

© COPYRIGHT 2023, DESOUTTER HP2 7BW UK

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

NUTZUNGSHINWEISE

Dieses Produkt dient zum Gravieren in Glas, Metall and Keramik.

Andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Nur für den industriellen Einsatz.

HINWEISE

Siehe Seite 3.



Das Werkzeug ist für einen Betriebsdruck von 6,3 bar (90 psig) ausgelegt. Die Druckluft muß sauber sein. Es wird empfohlen, einen Filter einzubauen. Um ein Höchstmaß an Produktivität und Betriebszuverlässigkeit zu erzielen, sind die technischen Daten der Druckluftleitung einzuhalten. (Druckluftanschluß siehe Bild 1).

DATEN

Siehe Seite 3.

- Vergewissern Sie sich, daß die äußere Buchse des An-/Aus-Ventils sich auf dem höchsten Hubstand befindet: der Aus-Stellung.
- Schließen Sie das Werkzeug an eine Druckluftversorgung an. Der Druck sollte zwischen 2,75 und 4,1 bar eingestellt sein.
- Schalten Sie das Werkzeug ein und führen Sie Testlauf durch.

Der Luftdruck sollte so eingestellt werden, daß er sich für das zu bearbeitende Material eignet. Hierbei sollte man beachten, daß sich die Lebensdauer des Werkzeugs verlängert, wenn ein akzeptables Ergebnis auch bei geringerem Luftdruck erzielt werden kann.

Für eine gleichbleibende Leistung muß das Nadelende eine scharfe Spitze vorweisen.

Erklärung zu Geräuschemission und Vibration

Siehe Seite 30.



Vibrationspegel.



Geräuschpegel.

a_{hd}, **a_h**: Vibrationspegel.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB: Unsicherheit.

L_{pA}: Schalldruckpegel.

L_{WA}: Schalleistungspegel.

Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand.

Neueste Informationen finden Sie unter Die genannten Werte wurden durch Tests gemäß den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen.

Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab.

Wir, die Desoutter, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht.

Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung: http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

WARTUNGSANLEITUNG



Der Einsatz fremder, nicht vom Hersteller gelieferter Ersatzteile hat eine Leistungsminderung zur Folge und schließt jeden Garantieanspruch aus.



Um ein Höchstmaß an Leistung des Druckluftwerkzeuges zu erzielen, seine Eigenschaften zu bewahren und wiederholte Reparaturen zu vermeiden, wird alle 500 Betriebsstunden ein Inspektions- und Wartungsprogramm empfohlen, wobei die Häufigkeit der einzelnen Kontrollen von der Schwere der Betriebsbedingungen abhängt.



Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.

DESOUTTER-GARANTIE

1. Die Garantie für dieses Desoutter-Produkt gilt für Ausführungsmängel und Materialfehler. Ab dem Datum des Kaufs bei Desoutter oder dessen Vertreter beträgt die Garantiezeit maximal 12 Monate, sofern die Nutzung des Produkts in dieser Zeit auf den Einschichtbetrieb beschränkt ist. Überschreitet die Nutzungshäufigkeit die des Einschichtbetriebs, verkürzt sich die Garantiezeit anteilig.
2. Wird während der Garantiezeit ein Ausführungsmangel oder Materialfehler vermutet, ist das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des vermuteten Fehlers an Desoutter oder einen seiner Vertreter zurückzuschicken. Desoutter veranlasst nach eigenem Ermessen die kostenlose Reparatur oder Erneuerung von Komponenten, die aufgrund von Ausführungsmängeln oder Materialfehlern als defekt angesehen werden.
3. Diese Garantie gilt nicht mehr für Produkte, die unsachgemäß behandelt oder geändert wurden oder die unter Verwendung anderer als Desoutter-Originalersatzteile oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen autorisierten Servicevertretern repariert wurden.
4. Falls Desoutter durch die Beseitigung eines durch unsachgemäße Behandlung, versehentliche Beschädigung oder unzulässige Änderung verursachten Mangels Kosten entstehen, wird deren vollständige Begleichung gefordert.
5. Forderungen in Bezug auf Arbeits- und sonstige Kosten, die im Zusammenhang mit defekten Produkten gestellt werden, werden von Desoutter nicht akzeptiert.
6. Die Entschädigung für infolge eines Mangels entstandene direkte, beiläufige oder Folgeschäden wird ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen ausdrücklichen oder konkludenten Garantien oder Bedingungen in Bezug auf die Qualität, die Handelstauglichkeit oder die Eignung für einen bestimmten Zweck gewährt.
8. Weder Vertreter noch Mitarbeiter von Desoutter sind befugt, die Bedingungen dieser begrenzten Garantie in irgendeiner Weise zu ergänzen oder zu ändern.

Istruzioni originali.

© COPYRIGHT 2023, DESOUTTER HP2 7BW UK

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

DICHIARAZIONE D'USO

Questo prodotto è progettato per l'incisione del vetro, del metallo e delle materie plastiche.

Non è autorizzato nessun altro uso.

Riservato per uso professionale.

ISTRUZIONI

Vedere pagina 3.



L'attrezzo è studiato per una pressione di utilizzazione di 6,3 bar (90 psig). L'aria compressa deve essere pulita. Si raccomanda l'installazione di un filtro. Per un massimo di efficacia e di rendimento, dovranno essere rispettate le caratteristiche del tubo di alimentazione d'aria. (Raccordo aria compressa vedere disegno N°1).

DATI

Vedere pagina 3.

- Verificare che il manicotto esterno della valvola di intercettazione sia in cima alla sua corsa: nella posizione chiusa (OFF).
- Collegare l'utensile ad una sorgente d'aria compressa, la cui pressione deve essere regolata fra 2,75 e 4,1 bar.
- Accendere l'utensile ed eseguire un'operazione di prova.

La pressione dell'aria deve essere regolata in maniera adatta al materiale da lavorare, tenendo presente che la durata di vita dell'utensile verrà estesa se si possono ottenere risultati accettabili usando una pressione d'aria più bassa.

Per costanza di prestazioni l'estremità dell'attrezzo deve essere bene appuntita.

Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni

Vedere pagina 30.



Livelli di vibrazione.



Livelli sonori.

a_{hd}, a_h: Livelli di vibrazione.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB: Incertezza.

L_{pA}: Livello di pressione acustica.

L_{WA}: Livello di potenza acustica.

Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare www.desouttertools.com.

I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati.

I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo.

Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobraccio. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio, consultare l'indirizzo internet http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE



L'utilizzazione di pezzi di ricambio differenti da quelli di origine può provocare una diminuzione delle prestazioni, un aumento della manutenzione e può annullare tutte le garanzie del costruttore.



Per ottenere un massimo di efficacia dell'attrezzo pneumatico, conservare le sue caratteristiche ed evitare riparazioni successive, si raccomanda di stabilire un programma di ispezione e di riparazione di questo attrezzo. La periodicità di queste ispezioni dipende dalla severità del lavoro da effettuare ogni 500 ore.



Per l'eliminazione degli elementi, lubrificanti, ecc... accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza.

GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, purché il suo impiego sia stato limitato a un unico turno per tutto quel periodo. Se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti di lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito a Desoutter o ai suoi rappresentanti, unitamente a una breve descrizione del presunto difetto. Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dare disposizioni per la riparazione o sostituzione a titolo gratuito dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti di lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo improprio o impropriamente modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non da Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Qualora Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, rappresentanti, dipendenti o impiegati di Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

Instruções originais.

© COPYRIGHT 2023, DESOUTTER HP2 7BW UK

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para gravar vidro, metal e cerâmica.

Não é autorizada nenhuma outra utilização.

Reservado a uso profissional.

INSTRUÇÕES

Ver página 3.



A ferramenta foi estudada para uma pressão de utilização de 6,3 bar (90 psig). O ar comprimido deve ser limpo. É aconselhável instalar um filtro. Para eficácia e rendimento máximos, as características do tubo de alimentação em ar (tubo anti-estática) devem ser respeitadas. (Ligação de ar comprimido ver desenho N°1).

DADOS

Ver página 3.

- Verifique que a capa externa da válvula liga/desliga esta no topo da rodagem; na posição de desligado.
- Ligue a ferramenta ao suprimento de ar, que deverá estar ajustado entre 2.75 e 4.1 bar.
- Ligue a ferramenta e faça uma operação para experimentá-lo.

A pressão do suprimento de ar deve ser ajustado da maneira específica para o material trabalhado; lembre-se de que a vida da ferramenta será maior se o resultado aceitável pode ser obtido numa pressão de ar menor.

Para obter uma resistência permanente mantenha uma ponta afiada no traçador.

Declaração de Ruído e Vibração

Ver página 30.



Níveis de vibração.



Níveis sonoros.

a_{hd}, a_h : Níveis de vibração.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Incerteza.

L_{pA} : Nível de pressão acústica.

L_{WA} : Nível de potência acústica.

Todos os valores são atuais conforme data desta publicação. Para as informações mais recentes favor consultar www.desouttertools.com.

Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados.

Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário.

Nós da Desoutter, não podemos nos responsabilizar pelas consequências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pela avaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.

Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e braços em http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO



A utilização de peças sobressalentes diferentes das peças de origem pode provocar uma baixa dos desempenhos, um aumento da manutenção e do nível de vibrações e pode anular todas as garantias perante o construtor.



Para obter o máximo de eficácia da ferramenta pneumática, conservar suas características e evitar as reparações sucessivas, é aconselhável definir um programa de inspeção e de reparação desta ferramenta cada 500 horas. A periodicidade dessas inspeções depende da severidade do trabalho a efetuar.



Para a eliminação dos componentes, lubrificantes, etc. certificar-se que os processos de segurança são respeitados.

GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, durante um período máximo de 12 meses a contar da data de compra à Desoutter ou a um dos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante esse período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o período de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou a um dos seus agentes, juntamente com uma breve descrição do suposto defeito. Ficará a critério exclusivo da Desoutter a decisão de reparar ou substituir gratuitamente os artigos considerados defeituosos devido a erro de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou que tenham sido reparados com outras peças que não as peças sobresselentes genuínas Desoutter, ou por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra em alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano accidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser liquidada na íntegra.
5. A Desoutter não aceita qualquer reclamação relativa a mão-de-obra ou despesas de outra natureza, que diga respeito a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos directos, accidentais ou consequenciais que decorram de qualquer defeito estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias ou condições, expressas ou implícitas, no que respeita a qualidade, viabilidade comercial ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário da Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos ou modificar os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

Alkuperäiset ohjeet.

© COPYRIGHT 2023, DESOUTTER HP2 7BW UK

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

KÄYTTÖILMOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu lasin, metallin ja keramiikan kaiverrukseen.

Muunlainen käyttö on kielletty.

Tarkoitettu ammattikäyttöön.

KÄYTTÖOHJEET

Ks. sivu 3.



Työkalu on suunniteltu käytettäväksi 6,3 bar (90 psig) paineella. Paineilman on oltava puhdasta. Suodattimen asennus on suositeltavaa. Maksimitohon ja -suorituksen aikaansaamiseksi ilmaletkua (antistaattinen letku) koskevia suosituksia on noudatettava. (Paineilman liitos, katso kuva nro 1).

TIEDOT

Ks. sivu 3.

- Tarkasta, että PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ-venttiilin ulkohoily on sen kulun yläosassa: 'POIS PÄÄLTÄ'-asennossa.
- Kytke työväline ilmansyöttöön, jonka paine pitäisi olla asetettuna 2,75 ja 4,1 baarin välille.
- Kytke virta työvälineeseen ja pane koekäyttö täytäntöön.

Ilmanpainesyöttö pitäisi säätää soveltumaan työstettävään materiaaliin; ottaen huomioon, että työvälineen käyttöikä pidentyy, jos hyväksyttävä tulos voidaan saavuttaa matalammalla ilmanpaineella.

Jatkuvaa toi mintakykyävaran kaiverrusneulan kärkikappaleella täytyy olla terävä kärki.

Melu ja värinäseloste

Ks. sivu 30.



Värähtelytaso.



Melutaso.

a_{hd}, a_h : Värähtelytaso.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Epävarmuus.

L_{pA} : Äänenpainetaso.

L_{WA} : Äänen tehotaso.

Kaikki arvot ovat ajankohtaisia tämän julkaisun päivämääränä. Katso uusimmat tiedot osoitteesta www.desouttertools.com.

Tässä ilmoitetut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissä. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat.

Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta. Sen vuoksi Desoutter ei voi olla vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työpisteessä vallitsevan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seuraamuksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.

Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti. EU-ohje HAV-oireyhtymän käsittelemiseksi löytyy osoitteesta http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Suositamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsaureuteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauskella ja työympäristöön vaikuttavilla toimilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

HUOLTO-OHJEET



Muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttö saattaa aiheuttaa suorituskyvyn laskua, huoltotarpeen ja värinätason lisääntymistä ja mitätöidä kaikki valmistajan antamat takuut.



Paineilmatyökalun maksimitehon saavuttamiseksi, teho-ominaisuuksien säilyttämiseksi sekä turhien korjausten välttämiseksi työkalulle on suositeltavaa tehdä rutiinitarkastus- ja laatia korjausohjelma 500 käyttötunnin välein. Tarkastustiheys riippuu työn vaikeusasteesta.



Komponenttien, jäteöljyjen jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista käytäntöä.

DESOUTTER-TAKUU

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa valmistus- ja materiaali- viat enintään 12 kuukauden ajan siitä, kun tuote on ostettu Desoutter:ltä tai sen jälleenmyyjältä edellyttäen, että tuotetta on tämän ajanjakson aikana käytetty vain yksivuorotyössä. Jos tuotetta on käytetty useassa vuorossa peräkkäin, takuun kattama ajanjakso lyhenee suhteessa tuotteen käyttöön.
2. Jos tuotteessa ilmenee takuuaikana valmistus- tai materiaali- vika, se on palautettava Desoutter:lle tai sen jälleenmyyjälle, ja väitetystä viasta on annettava lyhyt selvitys. Desoutter korjaa tai vaihtaa harkintansa mukaan ilmaiseksi sellaiset tuotteet, joissa havaitaan valmistustai materiaali- vika.
3. Takuu ei ole voimassa, jos tuotetta on käytetty virheellisesti tai muutettu tai jos sen korjaamisessa on käytetty muita kuin alkuperäisiä Desoutter- varaosia tai jos korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter tai sen valtuuttama jälleenmyyjä.
4. Jos Desoutter:lle aiheutuu kuluja sellaisen vian korjaamisesta vian aiheutuessa tuotteen virheellisestä käytöstä, vahingosta tai luvattomasta muuttamisesta, Desoutter vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastaan minkäänlaisia viallisista tuotteista esitettyjä työkuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaateita.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käytön aikana aiheutuvia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemesta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
8. Desoutter:n jälleenmyyjällä, palveluhenkilöstöllä tai työntekijöillä ei ole valtuuksia tehdä mitään lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin.

Originalinstruktioner.

© COPYRIGHT 2023, DESOUTTER HP2 7BW UK

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

ANVÄNDNINGSSUPPGIFT

Denna produkt är avsedd för gravering på glas, metall och plast.

Ingen annan användning är tillåten.

Reserverad för en professionell användning.

INSTRUKTIONER

Se sid. 3.



Verktyget är konstruerat för ett drifttryck på 6,3 bar (90 psig). Tryckluften skall vara ren. Installation av ett filter rekommenderas. För maximal effektivitet och verkkningsgrad bör föreskrivna egenskaper hos luftmatarslangen innehållas. (Anslutning av tryckluft, se figur nr 1).

DATA

Se sid. 3.

- Kontrollera att den yttre hylsan på On/Off (till/ från) - ventilen är på toppen på rörelsebanan: FRÅN-läge.
- Koppla verktyget till en luftkälla, vars tryck skall inställas mellan 2,75 bar och 4,1 bar.
- Slå på verktyget och gör ett prov.

Luftförsörjningstrycket skall justeras så att det passar det material som bearbetas. Kom ihåg att verktygets livslängd blir längre om ett acceptabelt resultat kan uppnås med ett lägre lufttryck.

För bästa resultat måste verktygets spets hållas vass.

Buller- och vibrationsdeklaration

Se sid. 30.



Vibrationsnivåer.



Ljudnivåer.

a_{hd}, a_h: Vibrationsnivåer.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Osäkerhet.

L_{pA} : Ljudtrycksnivå.

L_{WA} : Ljudeffektnivå.

Alla värden gäller vid publikationsdatum för detta dokument. För senaste information, besök www.desouttertools.com.

De här fastställda värdena erhöles genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena.

De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd.

Vi, Desoutter, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll.

Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt. Det finns EU-guide angående hantering av hand-arm vibrationer på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER



Användning av andra reservdelar än originalreservdelar kan leda till försämrade prestanda, ett ökat underhåll och kan upphäva alla garantier från tillverkaren.



För att uppnå maximal effektivitet hos tryckluftsverktyget, för att upprätthålla dess egenskaper och undvika löpande reparationer, bör ett översyns- och reparationsprogram upprättas för detta verktyg som skall genomföras minst var 500 : e timme. Intervallen mellan dessa översyner beror på hur hårda arbetsförhållandena för verktyget är.



För omhändertagandet av komponenter, smörjmedel, etc... se till att säkerhetsprocedurerna tillämpas.

DESOUTTER-GARANTI

1. Den här Desoutter-produkten omfattas av garanti mot felaktig tillverkning eller felaktigt material under högst 12 månader fr.o.m. inköpsdatum från Desoutter eller dess agenter, förutsatt att användningen av den är begränsad till enskiftsdrift under den perioden. Vid högre användningsnivå än för enskiftsdrift minskas garantiperioden procentuellt i förhållande till användningsnivån.
2. Om produkten under garantiperioden verkar vara felaktig vad gäller tillverkning eller material ska den returneras till Desoutter eller dess agenter, tillsammans med en kort beskrivning av felet. Desoutter ska, enligt eget gottfinnande, kostnadsfritt ordna med reparation eller ersätta sådana artiklar som bedöms vara defekta p.g.a. felaktig tillverkning eller felaktigt material.
3. Den här garantin gäller inte för produkter som vanvårdats, använts på fel sätt eller modifierats, eller har reparerats med andra reservdelar än äkta Desoutter-reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceagenter.
4. Om Desoutter ådrar sig någon kostnad för rättning av fel som orsakats av vanvård, felaktig användning, oavsiktliga skador eller obehörig modifiering kommer fullständig ersättning av den aktuella kostnaden att krävas.
5. Desoutter accepterar inga krav för arbete eller andra insatser som görs för felaktiga produkter.
6. Alla eventuella direkta skador eller följskador som uppstår genom en defekt undantas uttryckligen.
7. Den här garantin ersätter alla övriga garantier eller villkor, uttryckta eller underförstådda, vad gäller kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för ett visst ändamål.
8. Ingen, vare sig agenter, tjänstemän eller anställda hos Desoutter, är behörig att lägga till eller ändra villkoren i den här begränsade garantin på något sätt.

Opprinnelige instruksjoner.

© COPYRIGHT 2023, DESOUTTER HP2 7BW UK

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delenummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

BRUKSERKLÆRING

Dette produktet er beregnet på å grave glass, metall og keramikk.

Maskinen må ikke brukes til noen annen funksjon.

Forbeholdt profesjonell bruk.

INSTRUKSJONER

Se side 3.



Verktøyet er beregnet på å fungere med trykk på 6,3 bar (90 psig). Trykkluften skal være ren. Det anbefales å installere et filter. For å oppnå maksimal effektivitet og ytelse, skal man overholde spesifikasjonene som gjelder for lufttilførselen (antistatisk luftslange). (Tilkopling av trykkluft, se tegning nr. 1).

TEKNISKE DATA

Se side 3.

- Sjekk at den ytre hylsen til Av/På ventilen er på toppen av dens bane ved "Av" stillingen.
- Forbind verktøyet til en lufttilførsel med et trykk på mellom 2,75 bar og 4,1 bar.
- Sett verktøyet igang og utfør en prøve funksjon.

Trykket på lufttilførselen bør være justert til å passe det materialet som det arbeides på med tanke på at verktøyet varer lengre dersom et akseptabelt resultat oppnås ved et lavere luft trykk.

For jevn ytelse, må tuppen av stiftene ha en skarp spiss.

Opplysninger om støy og vibrasjon

(Se side 30).



Vibrasjonsnivå.



Lydnivå.

a_{hd}, a_h: Vibrasjonsnivå.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Usikkerhet.

L_{pA} : Lydtrykknivå.

L_{WA} : Lydtrykknivå.

Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk www.desouttertools.com.

Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier.

Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfares av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkeltes risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over.

Verktøyet kan forårsake hånd/armvibrasjonssyndrom hvis bruken ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning om styring av hånd-armvibrasjon er å finne på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

VEDLIKEHOLDSANVISNINGER



Bruk av uoriginale reservedeler kan medføre reduserte ytelser, økt vedlikeholdskrav og sterkere vibrasjoner, og kan medføre annullering av fabrikantens garanti.



For at det pneumatiske redskapet skal fungere så effektivt som mulig, bør du ta godt vare på delene og unngå gjentatte reparasjoner. Det anbefales å sette opp et program for vedlikehold og reparasjon av dette redskapet ca. for hver 500 brukstimer. Intervallene for vedlikehold er avhengige av bruksforholdene.



For eliminering av komponenter, smøremidler, osv., skal man påse at alle sikkerhetsforskrifter blir overholdt.

DESOUTTER-GARANTI

1. Dette Desoutter-produktet leveres med garanti mot defekter i utførelsen eller materialet i opptil 12 måneder etter datoen da produktet ble kjøpt av Desoutter eller dets agenter, forutsatt at bruken av produktet er begrenset til enkeltskiftdrift i denne perioden. Hvis bruken overgår enkeltskiftdrift, reduseres garantiperioden tilsvarende.
2. Hvis produktet i løpet av garantiperioden ser ut til å ha defekter i utførelsen eller materialet, skal produktet returneres til Desoutter eller dets agenter sammen med en kort beskrivelse av feilen. Desoutter skal, etter eget skjønn, kostnadsfritt reparere eller erstatte produkter som de mener har defekter i utførelsen eller materialet.
3. Garantien gjelder ikke for produkter der defekten skyldes feil bruk, misbruk eller endringer av produktet, eller produkter som har blitt reparert uten bruk av ekte reservedeler fra Desoutter, eller hvis reparasjonen har blitt utført av andre enn Desoutter eller dets autoriserte serviceagenter.
4. Hvis Desoutter pådrar seg utgifter ved reparasjoner som skyldes feil bruk, misbruk, uhell eller uautoriserte endringer, må alle slike kostnader bæres av kunden.
5. Desoutter godtar ingen erstatningskrav vedrørende arbeidskostnader eller andre utgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Desoutter fraskriver seg uttrykkelig ethvert erstatningsansvar når det gjelder direkte, tilfeldige eller påfølgende kostnader som skyldes defekte produkter.
7. Garantien gis i stedet for alle andre garantier eller betingelser, enten disse er uttrykte eller underforståtte, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for noe som helst formål.
8. Ingen, verken agenter, tjenesteytere eller ansatte hos Desoutter, har rett til å utvide eller endre vilkårene i denne begrensede garantien på noen som helst måte.

Oprindelige anvisninger.

© COPYRIGHT 2023, DESOUTTER HP2 7BW UK

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

ERKLÆRING OM BRUG

Dette produkt er konstrueret til indgravering i metal, glas og keramik.

Al anden brug er forbudt.

Forbeholdt professionel brug.

VEJLEDNING

Se side 3.



Værktøjet er designet til et arbejdstryk på 6,3 bar (90 psig). Trykluftten skal være ren. Det tilrådes at installere et filter. For maksimal effektivitet og ydelse skal trykluftslangens specifikationer overholdes. (Tryklufttilslutning, se tegning Nr. 1).

DATA

Se side 3.

- Kontrol I& at det yderste hylster på ON/OFF-ventilen sidder på toppen af dens bane: OFF-stillingen.
- Værktøjet kobles til en lufttilførsel, og trykket skal indstilles på mellem 2,75 bar og 4,1 bar.
- Sæt værktøjet igang og udfør en prøve.

Lufttilførselstrykket skal justeres således at det passer til det materiale som skal bearbejdes.

Husk at værktøjets levetid bliver længere, hvis et acceptabelt resultat kan opnås med et lavere lufttryk.

For at få det bedste resultat skal værktøjets spids holdes spids.

Støj- og vibrationsdeklaration

Se side 30.



Vibrationsniveau.



Støjniveau.

a_{hd}, **a_h**: Vibrationsudsendelse.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Usikkerhed.

L_{pA} : Lydtryksniveau.

L_{WA} : Lydeffekt.

Alle værdier er aktuelle på datoen for denne publikation. Se www.desouttertools.com for at få de seneste oplysninger.

De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier.

Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition.

Vi, Desoutter, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående værdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdsituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdsituation, vi ikke har nogen kontrol over.

Dette værktøj kan fremkalde hånd-armvibrationssyndrom, hvis brugen af det ikke styres på hensigtsmæssig vis. En EU-vejledning i styring af hånd-arm-vibration kan findes på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og delsesprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidig skader.

VEDLIGEHODELSESINSTRUKTIONER



Anvendelsen af andre reservedele end de originale kan medføre formindsket ydelse, større vedligeholdelse og vibrationsudsendelse og kan annullere alle fabrikantens garantier.



For at opnå maksimal effektivitet af trykluftværktøjet, bevare dets specifikationer og undgå efterfølgende reparationer, tilrådes det at oprette et eftersyns- og reparationsprogram for dette værktøj mindst hver 500 timer. Hyppigheden af disse eftersyn afhænger af, hvor hårdt arbejde, der skal udføres.



Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.

DESOUTTER GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekter i udførelse eller materialer for en periode på maks. 12 måneder efter den dato, det er købt hos Desoutter eller dennes forhandlere, under forudsætning af at dets brug er begrænset til enkeltholdsdrift i hele perioden. Hvis produktet bruges til skifteholdsdrift, reduceres garantiperioden forholdsmæssigt.
2. Hvis produktet i løbet af garantiperioden viser sig at være defekt i udførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller dennes forhandlere, sammen med en kort beskrivelse af den påståede defekt. Desoutter vil, efter eget skøn, sørge for reparation eller udskiftning af de dele, der anses for at være defekte i udførelse eller materiale uden beregning.
3. Denne garanti bortfalder for produkter, der er blevet misbrugt, brugt forkert eller ændret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er originale Desoutter reservedele, eller af andre end Desoutter eller dennes autoriserede forhandlere.
4. Hvis Desoutter skulle have omkostninger i forbindelse med korrigerende af en defekt som følge af misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriserede ændringer, vil Desoutter kræve, at disse udgifter bliver godtgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke krav om arbejds løn eller andre udgifter i forbindelse med de defekte produkter.
6. Alle direkte eller hændelige skader eller følgeskader, der måtte opstå som følge af en defekt, er ikke omfattet af denne garanti.
7. Denne garanti gives i stedet for andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbareheden eller egnetheden til et bestemt formål.
8. Ingen, hverken forhandlere, assistenter eller andre medarbejdere hos Desoutter, er på nogen måde autoriseret til at indsætte tilføjelser til eller foretage ændringer i betingelserne for denne begrænsede garanti.

Originale instructies.

© COPYRIGHT 2023, DESOUTTER HP2 7BW UK

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

GEBRUIKSVERKLARING

Dit product is bedoeld voor graveren van glas, metaal en keramiek.

Geen enkele andere toepassing is toegelaten.

Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik.

INSTRUCTIES

Zie pagina 3.



Het gereedschap is geschikt voor een gebruiksdruk van 6,3 bar (90 psig). De perslucht moet schoon zijn. De installatie van een filter is aanbevolen. Voor een maximale doeltreffendheid en rendement moeten de eigenschappen van de slang voor luchttoevoer (antistatische slang) in acht genomen worden (Aansluiting perslucht zie afb. nr.1).

GEGEVENS

Zie pagina 3.

- Controleer of de buitenste huls van de AAN/UIT klep in de hoogste stand staat: stand UIT.
- Sluit het gereedschap aan op de persluchtvoorziening; de druk moet zijn ingesteld tussen 2.75 en 4.1 bar.
- Zet het gereedschap aan en test het.

De luchtdruk moet worden aangepast aan het materiaal waar mee wordt gewerkt. Houd er rekening mee dat het gereedschap langer meegaat als met lagere druk toch een acceptabel resultaat kan worden behaald.

Voor een gelijkmatige werking is het zaak dat de punt van de naald scherp is.

Verklaring m.b.t. geluid en trillingen

Zie pagina 30.



Vibratieniveaus.



Geluidsniveaus.

a_{hd}, a_h: Vibratieniveaus.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB: Onzekerheid.

L_{pA}: Geluidsdrukniveau.

L_{WA}: Geluidsvermogeniveau.

Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. Bezoek voor de meest recente informatie www.desouttertools.com

Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling.

Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.

Dit gereedschap kan het hand-armtrillingssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheren van hand-arm-trillingen treft u aan op de website http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES



Het gebruik van niet oorspronkelijke onderdelen kan leiden tot vermindering van het prestatievermogen, vermeerdering van onderhoudswerkzaamheden en kan alle garanties ten opzichte van de fabrikant ongeldig doen worden.



Om een maximale doeltreffendheid van het pneumatische gereedschap te bereiken, diens eigenschappen in stand te houden en herhaalde reparaties te voorkomen wordt aanbevolen een inspectie- en reparatieprogramma tot stand te brengen voor dit gereedschap, en wel om de 500 uur. Het tijdschema van deze inspecties is afhankelijk van de ernstigheid van het uit te voeren werk.



Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.

DESOUTTER-GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter-product is gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, voor een maximumperiode van 12 maanden volgend op de datum van aankoop bij Desoutter of een van haar vertegenwoordigers, op voorwaarde dat het gebruik gedurende die periode wordt beperkt tot gebruik in éénploegendienst. Wanneer het gereedschap langer dan in éénploegendienst wordt gebruikt, wordt de garantieperiode naar rato verkort.
2. Wanneer het product tijdens de garantieperiode materiaal- of constructiefouten vertoont, dient het te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar vertegenwoordigers, met een korte omschrijving van het vermoedelijke defect. Desoutter zal, naar eigen oordeel, overgaan tot kosteloze reparatie of vervanging, wanneer blijkt dat het defect wordt veroorzaakt door materiaal- of constructiefouten.
3. Deze garantie komt te vervallen wanneer blijkt dat producten zijn misbruikt, onjuist behandeld of wanneer zij zijn gerepareerd met andere dan de originele Desoutter-reservedelen, of door anderen dan Desoutter of diens geautoriseerde onderhoudsvertegenwoordigers.
4. Wanneer Desoutter wordt geconfronteerd met kosten voor het herstel van een defect ten gevolge van misbruik, onjuiste behandeling, schade door ongeval of door ongeoorloofde wijziging, dienen deze kosten volledig vergoed te worden.
5. Desoutter is niet aansprakelijk voor werkzaamheden of andere gemaakte kosten met betrekking tot defecte producten.
6. Elke directe, bijkomende of gevolgschade ten gevolge van een defect wordt nadrukkelijk uitgesloten.
7. Deze garantie wordt verstrekt in plaats van alle overige garanties of condities, expliciet of impliciet, met betrekking tot de kwaliteit, verhandelbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
8. Niemand, met inbegrip van vertegenwoordigers en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

Αρχικές οδηγίες.

© COPYRIGHT 2023, DESOUTTER HP2
7BW UK

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ

Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για χάραξη σε μέταλλο, γυαλί και κεραμικά.

Απαγορεύεται οποιαδήποτε άλλη χρήση.

Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση.

ΟΔΗΓΙΕΣ

Βλέπε σελίδα 3.



Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για πίεση λειτουργίας 6,3 bar (90 psig). Ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι καθαρός. Συνιστάται η τοποθέτηση φίλτρου. Για μέγιστη απόδοση και αποτελεσματικότητα, πρέπει να πληρούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά του σωλήνα αέρα (αντιστατικός σωλήνας). (Για τη σύνδεση του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα βλέπε σχέδιο 1).

ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Βλέπε σελίδα 3.

- Ελέγξτε ότι το εξωτερικό περίβλημα της Βαλβίδας On/Off βρίσκεται στη πάνω θέση της διαδρομής: τη θέση «ΟΕΕ».
- Συνδέστε το εργαλείο με την παροχή αέρας, η πίεση της οποίας πρέπει να είναι ρυθμισμένη μεταξύ 2,75 και 4,1 bars.
- Θέσατε το εργαλείο σε λειτουργία και κάντε μια δοκιμή.

Η πίεση παροχής αέρος Θα πρέπει να ρυθμιστεί ανάλογα με το επεξεργαζόμενο υλικό, έχοντας υπόψη ότι η διάρκεια ζωής του εργαλείου παρατείνεται αν υπάρχει αποδεκτό αποτέλεσμα με χαμηλή πίεση αέρας.

Για συνεπή απόδοση η μύτη της βελόνης Θα πρέπει να είναι αιχμηρή.

Δήλωση θορύβου & κραδασμών

Βλέπε σελίδα 30.



Μέγεθος κραδασμών.



Στάθμη θορύβου.

a_{hd}, a_h: Μέγεθος κραδασμών.

K / K_{PA} = K_{WA} = 3 dB: Αβεβαιότητα.

L_{PA}: Επίπεδο ακουστικής πίεσης.

L_{WA}: Επίπεδο ακουστικής ισχύος.

Όλες οι τιμές είναι σύγχρονες της ημερομηνίας της παρούσας έκδοσης. Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες, παρακαλούμε επισκεφτείτε το διαδικτυακό τόπο www.desouttertools.com.

Αυτές οι δηλούμενες τιμές λήφθηκαν από δοκιμές εργαστηριακού τύπου σε συμμόρφωση με τα πρότυπα που δηλώθηκαν και δεν είναι επαρκείς για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου.

Οι τιμές που μετρήθηκαν σε ανεξάρτητους χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες από τις τιμές που έχουν δηλωθεί. Η πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος τραυματισμού ατομικού χρήστη είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, από το τεμάχιο εργασίας και το σχέδιο του σταθμού εργασίας, όπως και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη.

Εμείς, η εταιρία Desoutter, δεν φέρουμε νομική ευθύνη για τις συνέπειες από τη χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί των τιμών που αντανακλούν την πραγματική έκθεση, σε μια ανεξάρτητη αξιολόγηση κινδύνου σε μια κατάσταση εργασιακού κινδύνου της οποίας δεν έχουμε τον έλεγχο.

Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο δόνησης χεριού-βραχίονα, σε περίπτωση ανεπαρκούς διαχείρισης της χρήσης του. Ένα κείμενο οδηγιών της ΕΕ σχετικά με τη διαχείριση της δόνησης χεριού-βραχίονα μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Συνιστούμε την τήρηση προγράμματος ιατρικής παρακολούθησης, για να αναγνωρίζονται τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις, έτσι ώστε να είναι δυνατή η τροποποίηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοντικών σωματικών βλαβών.



ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών μπορεί να οδηγήσει σε μείωση της απόδοσης, αύξηση των αναγκών συντήρησης και του επιπέδου των κραδασμών, καθώς και να καταστήσει άκυρες όλες τις εγγυήσεις που παρέχονται από τον κατασκευαστή.



Για τη μέγιστη απόδοση του πνευματικού εργαλείου, τη διατήρηση των τεχνικών χαρακτηριστικών και για την αποφυγή διαδοχικών επισκευών, συνιστάται η καθιέρωση προγράμματος ελέγχου και επισκευής του εργαλείου αυτού κάθε 500 ώρες. Τα χρονικά διαστήματα των ελέγχων αυτών εξαρτώνται από το βαθμό καταπόνησης που συνεπάγεται η προς εκτέλεση εργασία.





Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.

ΕΓΓΥΗΣΗ ΤΗΣ DESOUTTER

1. Αυτό το προϊόν της Desoutter καλύπτεται από εγγύηση που αφορά σε ελαττώματα εργασίας ή υλικών, για μια χρονική περίοδο έως 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς από την Desoutter ή αντιπρόσωπό της, με την προϋπόθεση ότι η χρήση του περιορίζεται στην εργασία μίας βάρδιας για τη συγκεκριμένη χρονική περίοδο. Εάν ο ρυθμός χρήσης υπερβαίνει την εργασία μίας βάρδιας, η περίοδος της εγγύησης μειώνεται αναλόγως.
2. Εάν, κατά τη διάρκεια της περιόδου της εγγύησης, το προϊόν φαίνεται να παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα εργασίας ή υλικών, θα πρέπει να το επιστρέψετε στην Desoutter ή σε αντιπρόσωπό της, μαζί με μια σύντομη περιγραφή του επικαλούμενου ελαττώματος. Η Desoutter, κατά την κρίση της, θα φροντίσει για την επιδιόρθωση ή την αντικατάσταση, χωρίς χρέωση, των εξαρτημάτων που θα βρεθούν ελαττωματικά από άποψη εργασίας ή υλικών.
3. Η εγγύηση αυτή παύει να ισχύει σε περίπτωση κατάχρησης, εσφαλμένης χρήσης ή τροποποίησης του προϊόντος ή σε περίπτωση που το προϊόν έχει επιδιορθωθεί με τη χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών Desoutter ή από άτομο εκτός των εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων της Desoutter.
4. Στην περίπτωση που η Desoutter επιβαρυνθεί με έξοδα για την επιδιόρθωση ελαττώματος το οποίο έχει προκύψει από κατάχρηση, εσφαλμένη χρήση, τυχαία ζημία ή μη εγκεκριμένη τροποποίηση, η εταιρεία θα απαιτήσει την καταβολή ολόκληρου του ποσού.
5. Η Desoutter δεν αποδέχεται καμία αξίωση για εργατικά ή άλλα έξοδα που οφείλονται σε ελαττωματικά προϊόντα.
6. Εξαιρούνται ρητώς οποιεσδήποτε άμεσες, περιστασιακές ή παρεπόμενες ζημιές που ενδέχεται να προκύψουν από οποιοδήποτε ελάττωμα.
7. Η παρούσα εγγύηση αντικαθιστά όλες τις άλλες εγγυήσεις, ή τους όρους, ρητούς ή έμμεσους, που αφορούν στην ποιότητα, εμπορευσιμότητα ή καταλληλότητα για οποιοδήποτε συγκεκριμένο σκοπό.
8. Δεν επιτρέπεται η προσθήκη ή τροποποίηση των όρων της παρούσας εγγύησης, με οποιονδήποτε τρόπο, από κανέναν αντιπρόσωπο, συνεργάτη ή εργαζόμενο της Desoutter.



NOISE AND VIBRATION EMISSION

					
		ISO 28927-5 (3 axis)	ISO 8662-1 (1 axis)	ISO 15744	
Part number	Model	a _{hd} m/s ²	a _h m/s ²	L _{pA} dB(A)	L _{WA} dB(A)
671094	VP2-X	<2.5	3.8	70	81



(1)

DECLARATION OF CONFORMITY

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE



(2) We :

(Fr) Nous

Desoutter Ltd
Zodiac – Unit 4
Boundary Way
Hemel Hempstead
Herts – UK
HP2 7SJ

(3) Technical file available from EU headquarter.

(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

Nicolas Lebreton, R&D Manager
CP
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

(4) declare that the product(s):

(Fr) déclarons que les produits

AIR SCRIBE

(Fr) Crayons graveurs

(5) Machine type(s) :

(Fr) type(s)

Box label : stick here
Coller l'étiquette ici

(6) Origin of the product : Hungary

(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to **"Machinery" 2006/42/EC** (17/05/2006)

(Fr) aux **"Machines" 2006/42/CE** (17/05/2006)

(11) applicable harmonized standard(s) : EN ISO 11148-4 : 2012

(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

(12) NAME and POSITION of issuer :

(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

Nicolas LEBRETON
(R&D Manager)

(13) Place & date : Saint Herblain , 29/01/2013

(Fr) Place et date



(1)

DECLARATION OF CONFORMITY

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE



DEUTSCH (GERMAN)

(1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : Hammer - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für **"Maschinen"** 2006/42/EG (17/05/06) - (9) für **"Elektromagnetische Störfreiheit"** 2004/108/EG (15/12/04) - (10) für **"Niederspannung"** 2006/95/EG (12/12/06) - entspricht (entsprechen). -(11) geltende harmonisierte Norm(e)n - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Herstellers - (13) Datum :

NEDERLANDS (DUTCH)

(1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : hamer - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) **"machines"** 2006/42/CEE (17/05/06) - (9) **"elektromagnetische compatibiliteit"** 2004/108/EG (15/12/04) - (10) **"laagspanning"** 2006/95/EG (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller - (13) Datum

SVENSKA (SWEDISH)

(1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : hammare - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) **"maskiner"** 2006/42/EEG (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet"** 2004/108/EEG (15/12/04) - (10) **"lågspänning"** 2006/95/EEG (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :

NORSK (NORWEGIAN)

(1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : hammer - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerråds direktiv om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) **"maskiner"** 2006/42/EF (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet"** 2004/108/EF (15/12/04) - (10) **"lavspenning"** 2006/95/EF (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :

DANSK (DANISH)

(1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : hammer - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) **"maskiner"** 2006/42/EF (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet"** 2004/108/EF (15/12/04) - (10) **"lavspænding"** 2006/95/EF (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

SUOMI (FINNISH)

(1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA** EY - (2) Me **Toiminimi DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakautamme, että tuote / tuotteen : Vasarahinta - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) **"koneita"** 2006/42/EY (17/05/06) - (9) **"elektromagneettista yhteensopivuutta"** 2004/108/EY (15/12/04) - (10) **"matalajännitteitä"** 2006/95/EY (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettu(-tu) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan nimi ja ASEMA - (13) Päiväys

ESPAÑOL (SPANISH)

(1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : Martillo - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la **"maquinaria"** 2006/42/CE (17/05/06) - (9) a la **"compatibilidad electromagnética"** 2004/108/CE (15/12/04) - (10) a la **"baja tensión"** 2006/95/CE (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha

PORTUGUÊS (PORTUGUESE)

(1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto: Martelo - (5) tipo de máquina: - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionadas com: - (8) **"maquinaria"** 2006/42/CE (17/05/06) - (9) **"compatibilidade electromagnética"** 2004/108/CE (15/12/04) - (10) **"baixa tensão"** 2006/95/CE (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor - (13) Data:

ITALIANO (ITALIAN)

(1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(l) prodotto(i): martello - (5) tipo: - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (8) alla **"macchine"** 2006/42/CE (17/05/06) - (9) alla **"compatibilità elettromagnetica"** 2004/108/CE (15/12/04) - (10) alla **"bassa tensione"** 2006/95/CE (12/12/06) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i): - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)

(1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-τα) : σφυρί - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών της σχετικής με : - (8) τα **"μηχανήματα"** 2006/42/ΕΟΚ (17/05/06) - (9) την **"ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα"** 2004/108/ΕΟΚ (15/12/04) - (10) την **"χαμηλή τάση"** 2006/95/ΕΟΚ (12/12/06) - (11) εφαρμοστέο(-α) ευαρμομονιζόμενο(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος: - (13) Ημερομηνία

ČESKY (CZECH)

(1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky): kladivo - (5) typ přístroje (přístrojů): - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech: - (8) **"přístroje"** 2006/42/EC (17/05/06) - (9) **"Elektromagnetická kompatibilita"** 2004/108/EC (15/12/04) - (10) **"Nízké napětí"** 2006/95/EC (12/12/06) - (11) **relevantní harmonizované normy** : - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum

MAGYAR (HUNGARIAN)

(1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **DESOUTTER** - (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek): kalapácsoló - (5) géptípus(ok): - (6) A termék kilmé - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanács irányelvek követelményeinek: - (8) **"Gépek, berendezések"** 2006/42/EC (17/05/06) - (9) **"Elektromágneses kompatibilitás"** 2004/108/EC (15/12/04) - (10) **"Alacsony feszültségű szabványok"** 2006/95/EC (12/12/06) - (11) **alkalmazható harmonizált szabvány(ok)**: - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum:

LITUANIŠKAI (LITHUANIAN)

(1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** - (3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiami, kad gaminyš(-iai): plaktukas - (5) mašinos tipas(-ai): - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių: - (8) su „mašinomis“ 2006/42/EB (17/05/06) - (9) su „Elektromagnetiniu suderinamumu“ 2004/108/EB (15/12/04) - (10) su „Žema įtampa“ 2006/95/EB (12/12/06), suderinimo - (11) *taiikomi harmonizuoti standartai* - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)

(1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** - (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): kladivo - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju





(1)

DECLARATION OF CONFORMITY

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE



zakonodaje držav članic glede: - (8) "strojev" 2006/42/ES (17/05/06) - (9) "Elektromagnetne združljivosti" 2004/108/ES (15/12/04) - (10) "Nizke napetosti" 2006/95/ES (12/12/06) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov*: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum

POLSKI (POLISH)

(1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty): młot - (5) urządzenie typu (typów): - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) "maszyn i urządzeń" 2006/42/UE (17/05/06) - (9) **Zgodności elektro-magnetycznej 2004/108/UE** (15/12/04) - (10) "niskich napięć" 2006/95/UE (12/12/06) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : - (13) Data

SLOVENSKY (SLOVAK)

(1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **DESOUTTER** - (3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): kladivo - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) "strojné zariadenia" 2006/42/EC (17/05/06) - (9) po "Elektromagnetickú kompatibilitu" 2004/108/EC (15/12/04) - (10) po "Nízke napätie" 2006/95/EC (12/12/06) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

LATVISKI (LATVIAN)

(1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **kompānija DESOUTTER** - (3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): āmurs - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) "mehānismiem" 2006/42/EK (17/05/06) - (9) "elektromagnētisko savietojamību" 2004/108/EK (15/12/04) - (10) "zemspriegumu" 2006/95/EK (12/12/06) - (11) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums

中文 (CHINESE)

(1) **BC 一致性声明** - (2) 我们: **DESOUTTER** - (3) 技术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 声明其产品: 锤 - (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (8) "机械" 2006/42/EC (17/05/06) - (9) "电磁相容性" 2004/108/EC (15/12/04) - (10) "低电压" 2006/95/EC (12/12/06) - (11) *适用协调标准*: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期

РУССКИЙ (RUSSIAN)

(1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **DESOUTTER** - (3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: молота - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) "Машинному оборудованию" 2006/42/ЕС (17/05/06) - (9) по "Электромагнитной совместимости" 2004/108/ЕС (15/12/04) - (10) по "Низкому напряжению" 2006/95/ЕС (12/12/06) - (11) *применяемые согласованные нормы*: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата



UKCA DECLARATION OF
CONFORMITY



Doc No. 6159966520
Issue No. 02

We :

Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

Technical file available from EU headquarter.

P.Roussy, R&D Manager
Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

declare under our sole responsibility that the product(s):

AIR SCRIBE

Machine type(s) :

P/N
VP2-X 671094

Serial No:
From 01C0001-2023 to 52C9999-2033

Origin of the product : Hungary

is in conformity with the following UK Regulations :

to “Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008”

Designated standard(s) applied :

EN ISO 11148-4:2012

NAME and POSITION of issuer :

Pascal ROUSSY
(R&D Manager)

Place & date : Saint-Herblain, 04/03/2023

UK Authorized Representative :
Air Compressors & Tools Ltd
Unit 5 Westway 21,
Chesford Grange, Woolston,
Warrington, WA1 4SZ
UK
Contact : M.Taylor